

# Облікова картка дисертації

## I. Загальні відомості

**Державний обліковий номер:** 0411U003929

**Особливі позначки:** відкрита

**Дата реєстрації:** 21-06-2011

**Статус:** Захищена

**Реквізити наказу МОН / наказу закладу:**



## II. Відомості про здобувача

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Фарина Уляна Олегівна

2. Faryna Uliana Olehivna

**Кваліфікація:**

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Вид дисертації:** кандидат наук

**Аспірантура/Докторантура:** так

**Шифр наукової спеціальності:** 10.01.05

**Назва наукової спеціальності:** Порівняльне літературознавство

**Галузь / галузі знань:** Не застосовується

**Освітньо-наукова програма зі спеціальності:** Не застосовується

**Дата захисту:** 10-06-2011

**Спеціальність за освітою:** 8.010203

**Місце роботи здобувача:** Тернопільський інститут соціальних та інформаційних технологій

**Код за ЄДРПОУ:** 31743974

**Місцезнаходження:** 46008, м.Тернопіль, вул. Танцорова, 51

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Міністерство освіти і науки України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

### **III. Відомості про організацію, де відбувся захист**

**Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради):** K58.053.02

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

### **IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію**

**Повне найменування юридичної особи:** Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка

**Код за ЄДРПОУ:** 02125544

**Місцезнаходження:** 46027, м. Тернопіль, вул. М. Кривоноса, 2

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Міністерство освіти і науки України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

### **V. Відомості про дисертацію**

**Мова дисертації:**

**Коди тематичних рубрик:** 17.07.41.11

**Тема дисертації:**

1. Особливості перекладу драм Юджина О'Неїла на українську, російську та польську мови: порівняльно-літературознавчий аспект
2. The peculiarities of Eugene O'Neill's dramas translation into Ukrainian, Russian and Polish: a comparative literary aspect

**Реферат:**

1. Об'єкт: драми Ю. О'Неїла "A Moon for the Misbegotten", "Desire Under the Elms" та їхні українські, російські й польські відповідники. Мета: літературознавче порівняння цільових текстів драми О'Неїла з вихідним і між собою, основане на концепції драми як дихотомічного роду літератури, що особливим чином проектується на проблему її перекладу. Практичне значення: перша українська публікація драм О'Неїла, зацікавлення нею акторів львівських театрів. Методи: контактено-генетичний, порівняльно-історичний, порівняльно-типологічний, структурно-семантичний, герменевтично-інтерпретаційний, лінгвостилістичного аналізу тексту.
2. Object: E. O'Neill's dramas "A Moon for the Misbegotten", "Desire Under the Elms" and their Ukrainian, Russian and Polish translations. Aim: the comparison of the target O'Neill's texts with the original and each other, based on

the concept of drama dichotomous nature, directed at the problem of drama translation. Practical significance: the first Ukrainian publication of O'Neill's dramas, the interest of actors of Lviv theaters. Methods: contact-genetic, comparative-historical, comparative and typological, structural and semantic, hermeneutic-interpretative, stylistic analysis of a text.

**Державний реєстраційний номер ДіР:**

**Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:**

**Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:**

**Підсумки дослідження:**

**Публікації:**

**Наукова (науково-технічна) продукція:**

**Соціально-економічна спрямованість:**

**Охоронні документи на ОПВ:**

**Впровадження результатів дисертації:**

**Зв'язок з науковими темами:**

## **VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)**

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Веретюк Оксана Михайлівна
2. Labaschuk Oksana Vasylivna

**Кваліфікація:** д.філол.н., 10.01.05

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

## **VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів**

**Офіційні опоненти**

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Хороб Степан Іванович
2. Хороб Степан Іванович

**Кваліфікація:** д.філол.н., 10.01.01

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Янусь Наталя Володимирівна

2. Янусь Наталя Володимирівна

**Кваліфікація:** к.філол.н., 10.01.05

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Рецензенти**

## **VIII. Заключні відомості**

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові  
голови ради**

Гром'як Роман Теодорович

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові  
головуючого на засіданні**

Гром'як Роман Теодорович

**Відповідальний за підготовку  
облікових документів**

**Реєстратор**

**Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є  
відповідальним за реєстрацію наукової  
діяльності**



Юрченко Т.А.